



# Thẻ đăng ký người lánh nạn

## 1 Đăng ký người lánh nạn

避難者の登録

	Họ tên 氏名	Giới tính 性別	Ngày tháng năm sinh 生年月日	Số điện thoại 電話番号	Địa chỉ e-mail メールアドレス	Địa điểm lánh nạn 避難場所
1	Người đại diện hộ gia đình 世帯代表者					<input type="checkbox"/> Nơi lánh nạn 避難所 <input type="checkbox"/> Nhà riêng 自宅 <input type="checkbox"/> Không rõ 不明 <input type="checkbox"/> Nơi khác その他
2						<input type="checkbox"/> Nơi lánh nạn 避難所 <input type="checkbox"/> Nhà riêng 自宅 <input type="checkbox"/> Không rõ 不明 <input type="checkbox"/> Nơi khác その他
3						<input type="checkbox"/> Nơi lánh nạn 避難所 <input type="checkbox"/> Nhà riêng 自宅 <input type="checkbox"/> Không rõ 不明 <input type="checkbox"/> Nơi khác その他
4						<input type="checkbox"/> Nơi lánh nạn 避難所 <input type="checkbox"/> Nhà riêng 自宅 <input type="checkbox"/> Không rõ 不明 <input type="checkbox"/> Nơi khác その他
5						<input type="checkbox"/> Nơi lánh nạn 避難所 <input type="checkbox"/> Nhà riêng 自宅 <input type="checkbox"/> Không rõ 不明 <input type="checkbox"/> Nơi khác その他

Địa chỉ  
住所 〒 \_\_\_\_\_

## Người mang quốc tịch nước ngoài 外国籍の方

	Quốc tịch 国籍	Số hộ chiếu hoặc số thẻ ngoại kiều パスポート番号または在留カード番号	Bạn có hiểu tiếng Nhật không? 日本語がわかりますか?
1			<input type="checkbox"/> Đúng はい <input type="checkbox"/> Sai いいえ           [ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉 ]
2			<input type="checkbox"/> Đúng はい <input type="checkbox"/> Sai いいえ           [ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉 ]
3			<input type="checkbox"/> Đúng はい <input type="checkbox"/> Sai いいえ           [ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉 ]
4			<input type="checkbox"/> Đúng はい <input type="checkbox"/> Sai いいえ           [ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉 ]
5			<input type="checkbox"/> Đúng はい <input type="checkbox"/> Sai いいえ           [ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉 ]

## Nếu là khách du lịch 旅行者の場合

Nơi tạm trú  
滞在先 \_\_\_\_\_

Địa chỉ nhà  
自宅住所 \_\_\_\_\_

## 2 Lý do lánh nạn

避難する理由

Nhà riêng (tòa nhà) 自宅(建物)	<input type="checkbox"/> Không bị thiệt hại 被害なし <input type="checkbox"/> Có bị thiệt hại 被害あり           ( <input type="checkbox"/> Hư hỏng hoàn toàn 全壊 <input type="checkbox"/> Hư hỏng một nửa 半壊           ) <input type="checkbox"/> Không biết わからない
Cơ sở hạ tầng cơ bản ライフライン	<input type="checkbox"/> Không bị thiệt hại 被害なし <input type="checkbox"/> Có bị thiệt hại 被害あり           ( <input type="checkbox"/> Nước máy 水道 <input type="checkbox"/> Điện 電気 <input type="checkbox"/> Gas ガス           ) <input type="checkbox"/> Không biết わからない
Nơi khác その他	[ _____ ]

## 3 Sử dụng cho việc xác nhận tình trạng an toàn

安否確認への使用

Thông tin điền vào "Thẻ đăng ký người lánh nạn" dùng để tham khảo khi thực hiện hỗ trợ về sức khỏe, ngôn ngữ giao tiếp v.v... tại nơi lánh nạn. Những người đồng ý sử dụng để xác nhận tình trạng an toàn thì vui lòng đánh dấu vào ô dưới đây.

避難者登録カードへの情報は、健康状態やコミュニケーション言語など避難所での支援の参考に使います。安否確認に使用することに同意していただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Liên lạc đến tổ chức tự trị thường trú 在住する自治体への連絡	<input type="checkbox"/> Đồng ý 同意する <input type="checkbox"/> Không đồng ý 同意しない
Trả lời xác nhận tình trạng an toàn cho các cơ quan công quyền của nước xuất thân (Đại sứ quán, lãnh sự quán) 出身国の公的機関(大使館・領事館)からの安否確認への回答	<input type="checkbox"/> Đồng ý 同意する <input type="checkbox"/> Không đồng ý 同意しない

Thẻ đăng ký người lánh nạn

[ Họ tên  
氏名 ]

4 Có bị thương hay cảm thấy không được khỏe không?

ケガや体調不良はありますか?

Đúng  
はい

Sai  
いいえ

Q1 Bị làm sao?



Bị thương  
ケガをした



Bị đau  
痛みがある



Bị sốt  
熱がある



Chóng mặt  
めまいがする



Cảm giác muốn nôn (ói)  
吐き気がする

[ \_\_\_\_\_ ]

Nơi khác  
その他

Q2 Bị ở chỗ nào?

場所はどこですか?

Phía trước  
正面



Phía lưng  
背面



5 Bạn có đang mang thai hay mắc bệnh kinh niên nào không?

妊娠や持病はありますか?

Đúng  
はい

Sai  
いいえ



Đang mang thai  
妊娠している



Có mắc bệnh tim  
心臓病がある

Có mắc bệnh tiểu đường  
糖尿病がある

Có mắc bệnh gan  
肝臓病がある

Cần phải chạy thận nhân tạo  
人工透析が必要

Nơi khác  
その他

[ \_\_\_\_\_ ]

6 Vui lòng đánh dấu vào món bạn không thể ăn được

食べられないものにチェックしてください



Bò  
牛



Lợn  
豚



Gà  
鶏



Cừu  
羊



Cá  
魚



Sò  
貝



Bột mì  
小麦



Trứng  
卵



Sữa  
乳



Mì Soba  
そば



Củ lạc  
落花生



Tôm  
エビ



Cua  
カニ



Rượu  
酒

[ \_\_\_\_\_ ]

Nơi khác  
その他

7 Vui lòng ghi ra nếu có những việc bạn cần quan tâm chăm sóc đặc biệt.

特別な配慮が必要なことがあれば記入してください